

**Zeitschrift:** Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande  
**Band:** 2 (1864)  
**Heft:** 2  
  
**Artikel:** Lo diabllo dè Molleins : [1ère partie]  
**Autor:** Favrat, L.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-177062>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

### Une erreur d'hirondelles.

Il ne faut pas voir partout en jeu, dans les habitudes et les mœurs des animaux, des causes occultes, des instincts mystérieux et prophétiques, des pressentiments, etc. En *observant* avec soin, qui sait combien de faits surprenants de ce genre se réduiraient à des phénomènes fort simples et tout ordinaires.

Telle est la réflexion que M. le Dr J. De la Harpe, soumettait dernièrement à la Société des sciences naturelles en lui faisant part des observations suivantes :

« J'ai lu dans le *Journal de Genève* du 18 août écoulé, que l'on avait été surpris de voir partir depuis huit jours de nombreux vols d'hirondelles, tandis que ces oiseaux n'émigrent d'ordinaire que vers le milieu de septembre.

» Ce fait, je l'observai de mon côté à la même époque à Lausanne; mais j'en trouvai l'explication dans le manque de nourriture, provenant de la grande rareté des mouches et des insectes, en général, à ce moment là. Le printemps dernier a été exceptionnellement sec; les pluies d'été n'ont pas été assez abondantes pour humecter le sol; les chaleurs de l'été purent dès lors le dessécher complètement. Or, on sait que rien ne nuit plus que la sécheresse aux nymphes et aux chrysalides d'insectes; beaucoup en périssent, toutes en sont, au moins, retardées dans leur développement. De là, cet été, une famine pour les hirondelles, qui les obligea d'émigrer durant le mois d'août, avant les pluies. Ces dernières ne se firent pas attendre; alors parurent les mouches et revinrent les hirondelles pour n'émigrer que vers le milieu de septembre.

A cette dernière époque souffla dans nos contrées un vent d'est, chaud et violent, accompagné de tempêtes, devant lesquelles les hirondelles s'enfuirent; mais comme à Lausanne le vent soufflait du nord-est, ce fut aussi dans cette direction que leurs vols se dirigèrent, c'est-à-dire, en sens inverse de leur course normale. N'est-il pas évident que l'on peut conclure de ce fait, que les courants d'air chaud servent de guide aux hirondelles, et que, trompées cette fois-ci par ce vent anormal, elles partirent pour le nord, croyant se diriger vers les régions chaudes du midi. » Leur erreur ne fut sans doute pas de longue durée; elles avaient pris le chemin de l'école, qui, après tout, les conduisait au sud par un détour.

### Lo Diabllio dè Molleins<sup>1</sup>.

Lei avâi on iâdzo on sorcier que n'êtai pas sorcier, pas mé que ma chôqua; mà l'êtai on fin co et on far-

<sup>1</sup> Nous devons l'histoire du *Diable de Mollens* à l'obligeance d'une personne qui en a recueilli les détails sur les lieux mêmes, et les a complétés par les renseignements que lui ont fournis les pièces du procès, déposées aux archives du tribunal d'Aubonne. Notre récit est une traduction libre.

ceu dè la mézance, et l'âi desant lo Diabllio de Molleins. Vos allâ prau vère que l'avâi bin mereta ci sobriquet.

Vos âi prau età à Bire fère voutré camps; petître que na se vos paidè l'impoût. Dein ti lè cas, se vos lei ité z'allâ, vos dâitè cogniâtre Berôlles, de la pâ dau dzoran, contre la montagne. Eh bin, près dè stu veladzo dè Berôlles, lei a on galé cret qu'on lei dit lo cret dâ Nernetzan. Lè z'òtros iâdzo ci cret l'êtai couvè dè bou, et lè dzein dè Berôlles desant que lei avâi la chetta, et que ne fasâi pas biau lei passâ âutre la nè, po cein que lè vâudâi vos tosan lo cou. Desant assebin que lei avâi on grand trèso, et que ci trèso ètai gardâ per on esprit; mimameint que bin dei dzein l'avant vu. Et l'esprit, à cein que desant onco, èteindâi soveint lo matin, apri la plliodze, tota s'n ardzeinteri, sè z'ètius-nâuvos et sè louis-do, dein lè pras tot aleinto dau cret; iò lè pras reluisant coumeint se l'avâi dzalâ. Mà se quaucon volliâvè allâ vère, bernique! tot cein lei fasâ mss et ne lei avâi pe rein. Léin a que diant onco qu'on viâi soveint su lo crèt onna villie qu'êtai chetâi su onna gourgne et que parlâvè totè lè leingnè. Mà lè villios de Berôlles vos volliant pro dere. Laisside-mè oreindrâi vos dere cein que fe noutron Diabllio de Molleins, vos sède quoui l'è ora.

Vos paudè craire que, rappo à ci trèso, lei avâi bin dei z'affamâ qu'arant prau volliu garni lau bossons avoué cliâu z'ètius-nâuvos et cliâu louis-d'o, et lo Diabllio de Molleins que lo savâi bin, se pinsa dinse : — Atteinde-vos vâi! Et s'cin va vè quôqué z'on dè cliâu dzein et lau dit dinse : Sède-vos? Jé voutr'affère. Lei a moian d'avâ lè z'ètius; sè prau iò sant; sant eincrota dein on caisson ferrâ, dèso lo grand tzâno dau coutzet. Mà l'ardzein est gardâ per on esprit qu'è ion dei tot crouïos, et ma fâi se nos attrapâvè nos todrai lo cou. Lei a portant on moian, se vos volliâi vos refiâ su mè. Vatequie lè z'òtro que fant des gets commeint lo poueing. Ite vos d'acco que lau fâ onco noutron farceu?... Eh bin, l'è bon! Oreindrâi, acutâ, s'agit pas dè cein, faut pas badenâ avoué lè z'esprits, nos vein allâ crosâ deman su lo crèt, mà vos faut apportâ dau vivre po l'esprit; faut que trovâi de la vicaille po quand vindra contre la mi-né recomptâ son trèso; sein cein, dè sein lo pas que nos lein. Vos faut apportâ dau pan bllian, dau roti et dau vin boutzi; onde-vos bin, dau pan bllian, dau roti et dau boutzi!

Et noutrè bedan portirant dau vivre po l'esprit, coumeint lo sorcier lau z'avâi de. Et firant avoué lo sorcier on grand crâu su lo cret, mimameint que lau fallie bin dei dzo, cà dèvessant lei allâ ein catzetta è totè lè z'haurè n'êtant pas bounè po travailli. Et ti lè dzo reportâvant dau pan bllian, dau roti et dau boutzi. Quoui è-te que rupâvè tot cein? n'è pas dèfecilo dè lo dere. Cein que lei a dè certain, l'è que ti lè matin, quand noutrè matou retournâvant, tot ètai netteyi, réduit, lo pau bllian, lo roti et lo vin boutzi. Dei iâdzo, so desâi lo sorcier, l'esprit ètai mau vèri, mau conteint, ne sé

quié, è n'ètài pas quiestion d'allà crouillenà su lo cret; adan noutron sorcier lè fasài preyi à la crayja dei tzemins, et pu lè reinvouyvè ein lau descint què-què bounè rèsons : Vos faut vos ein allà po ouai, ne lei a rein à fère su lo cret, l'esprit a vu lo cràu, et l'a fé on trein dè la mètzançe du pè vè la mi-né tant qu'à quatr' hàurè, sara po déman. N'auillià pas lo pan bllian, lo roti, et lo boutzi et dau bon, cà n'a petître pas trovà lo vin dè son goût. On ôtro iàdzo, lau fasài à fère dei z'òtrès chimagrées, et pu dei procèchons et ne sé quié d'ôtro. Chefa portant, on iàdzo que l'esprit l'ètài terribbliameint mau veri et que ne lei avài pas mèche, so desài, lau fe apportà dei tzandailè, et pllian-tirant ein riond elliau tzandailès, et durant sè teni, ne sé guiéro, aleinto dau tzerro, dein dei posturè que vos arant fé créva dè rire : le z'on dè vessant sè teni à quatro, lè z'ôtro fère la pice dràite, lè z'on teri la leingua, que séyo. Adan lo sorcier l'ètài dein lo tzerro que fasài totè lè chimagrées que falliài fère ; l'ètài su on grand tapis, onna grantà couvèta, tota bariolàie, avouè sa baguettà de càudra, et tot pplein d'affères dè sorcier. On ôtro iàdzo onco, que l'esprit ètài adì trau metcheint po laissi preindre lo trèso, lè mena contre lo matin derrài onn' adze et lau dese dinse : Acutà, mè z'ami, nos ein lo trèso, ma no faut onco fère oquiè po itre su dé l'affère, oude-vos. Vos allà fère tot cein que vos mè verrài fère ; oreindrài fède bin atteinchon. Et noutron sorcier preind son couti, copé onna brantze dè càudra, l'ein copé un bè, lo feind on bocon, et sè met ellia baguettà feindia àu bet dau nà, et vatequie ti lè z'òtros que fant coumeint li. Mâ n'è pas tot : lo sorcier tré sa veste, son gilet, sè tzaussè, tant qu'à la fin ne lei restè pe rein que la baguettà dè caudra au bet dau nà, et ti lè z'ôtro fant coumeint li ; et n'outrè gaillà s'ein vant lè z'on derrài lè z'ôtro, en procèchon, apri lo sorcier. Lo sorcier lè minè, lè minè, et finalameint tota la beinda arrevé à L'Isla, coumeint lè dzein sè lèvàvant et saillèssant dè l'hoteau. Jò vos paudè cràire coumeint furant reçus :

*(La fin au prochain numéro.)*

L. FAVRAT.

Notre appel aux correspondants a été entendu. La lettre que nous venons de recevoir le prouve. Nous la publions sans commentaires.

Monsieur le rédacteur,

Lausanne est l'enfer des cloches et le paradis des marguilliers. Excusez-moi, si je m'exprime ainsi ; mais nous autres cloches, nous sommes décidées à réclamer du repos, et nous protestons contre la manière indigne dont on nous traite. En ma qualité de doyenne de la sonnerie, j'ai pris sur moi d'attirer l'attention de l'autorité sur ce fait. On nous met trop souvent en branle,

et cela sans égard aucune pour notre âge avancé ; nous finirons mal, je le prédis. On invente encore chaque jour un prétexte nouveau pour nous secouer. Le dimanche est pour nous une horrible journée ; je vous en prie, faites qu'on nous retranche la première et la seconde ; la troisième n'ira que mieux. Mais ce qui pour nous est le plus pénible, ce sont les jours de fête ; quel service fatigant, surtout quand ils sont compliqués d'élections ! Oh, alors ! on abuse si fort de nous, que le battant nous en cuit quelques jours ; tout notre bronze s'en ressent. Et pourtant, Dieu sait que nous étions d'une vigoureuse constitution ; nous ne sommes pas de ces clochettes d'aujourd'hui, au timbre étique, qui se pâment en sonnant le moindre catéchisme. Non, Dieu merci, nous avons la voix sonore et la constitution belle. Mais on nous épuise et notre race se perd. Non, nous ne voulons pas faire souche, car quel avenir, je vous prie, y a-t-il dans notre position, élevée il est vrai ? Que ferions-nous de famille ? Sans cette considération, aurais-je résisté dans ma jeunesse aux assiduités entreprenantes de la cloche de trois heures, aux attaques passionnées de la cloche du feu ? Certes non ! Je fus sage. — En outre, notre habitation est vieille et malsaine ; parfois les poutres craquent de tous côtés ; elles fatiguent beaucoup ; on dit même que tel ou tel clocher n'est pas de bien grande solidité. Avouez que tout n'est pas rose. Nous avons bien quelquefois le bronze de poule ! Nous sommes d'ailleurs si mal entretenues : tous les deux mois on nous pleure quelques gouttes d'huile pour nous graisser les joints !

Les Lausannois ont la manie de la cloche ; on sonne pour tout ; on sonne à l'aube, on sonne à la nuit ; on sonne à midi ; on sonne à trois heures ; on sonne à neuf heures ; on sonne pour le Grand Conseil, pour le collège, pour le scrutin, pour les fêtes religieuses et les fêtes politiques ! Tout le jour nous sommes en branle. Il n'y a pas de bénéfice, du tout, à être cloche protestante plutôt que cloche catholique.

Nous devons d'ailleurs pas mal ennuyer le public ; la cloche ne va pas à tout le monde ; « faut de la cloche, pas trop n'en faut. » L'excès est ruineux pour l'Etat et assommant pour les citoyens.

Ce n'est d'ailleurs pas pour moi que je parle, car ma fin est proche. Une douleur sourde que je ressens dans la manille m'avertit que je n'en ai pas pour longtemps, et que je claquerai sous peu ; c'est une maladie de famille. Ma grand'mère est morte ainsi en tuant un marguillier. Vous ne vous en souvenez pas ; vous êtes trop jeune. Si je vous écris ces quelques lignes, c'est que j'ai appris par la cloche du collège, qui est un peu lettrée par un frottement journalier avec un homme instruit, que vous vous étiez, dans votre journal, occupé de nous. Tâchez de nous faire avoir un peu de repos.

En attendant ma première fêlure, recevez, monsieur